

PORTUGUESE

A introdução de pragas e doenças na África do Sul que não ocorrem actualmente no país pode ter imensas implicações para a economia e para a indústria agrícola local.

O Departamento de Agricultura, Reforma Agrária e Desenvolvimento Rural aplica medidas destinadas a reduzir os riscos associados a plantas, animais e produtos conexos. Estas medidas de risco são categorizadas em biossegurança e garantia de qualidade sanitária. A gestão dos riscos é realizada através de normas e procedimentos internacionalmente aceites, que incluem a avaliação de documentos, inspecções, amostragem, supervisão da aplicação de tratamentos de mitigação, certificação e ordens escritas ou instruções em várias estações.

De acordo com a Lei das Pragas Agrícolas, de 1983 (Lei n.º 36 de 1983), e a Lei das Doenças Animais, de 1984 (Lei n.º 35 de 1984), nenhum produto agrícola poderá entrar na África do Sul – via ar, terra ou mar – se não for acompanhado da documentação necessária que declare o estado da praga / doença desse produto agrícola.

Qualquer bagagem pessoal que um viajante possa ter com ele pode, portanto, ser revistada por produtos agrícolas não declarados e regulamentados. Quaisquer produtos agrícolas não conformes serão confiscados e destruídos (incinerados) ou recusados de entrada ou tratados.

CHINESE

如果将在南非本土目前尚未发现的害虫和疾病带入南非境内的话，可能对南非经济和本土的农业产生巨大影响。

农业、土地改革和农村发展部采取措施以减少与动植物和相关产品的有关风险。这些风控措施分为生物安保性、生物安全性和质量保证。风险管理是通过国际上可接受的标准和程序进行的，包括对适用文件的评估、检查、抽样，对缓解措施应用的监督、认证以及各个站点的书面指令或指示。

根据1983年的《农业害虫法》（1983年第36号法案）和1984年的《动物疾病法》（1984年第35号法案），不允许任何农产品通过航空、陆运或海运等方式进入南非——如果没有随附的必要文件证明该农产品的虫害/疾病状况的话。

因此，旅行人员的任何随身携带的个人行李内有可能被搜查是否有任何未申报的、受管制的农产品。任何不合规格的农产品将被没收并销毁（焚化）或拒绝入境或被处理。

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, LAND REFORM AND RURAL DEVELOPMENT:

Private Bag X258, Pretoria, 0001
Directorate: Inspection Services
Tel: +27 11 390 7501
Cell: 060 973 2924
Email: LawrenceMoc@Dalrdd.gov.za

Inspections done at ports of
entry/ Inspections effectuées
aux ports d'arrivées/
Inspektionen in den
Eingangshäfen/ Inspeções
efectuadas nos portos de
entrada/ 在入境口岸进行检查



agriculture, land reform
& rural development

Department:
Agriculture, Land Reform and Rural Development
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The introduction of pests and diseases into South Africa that do not currently occur in the country may have immense implications for the economy and the local agricultural industry.

The Department of Agriculture, Land Reform and Rural Development enforces measures aimed at reducing risks associated with plants, animals and related products. These risk measures are categorised into biosecurity, biosafety and quality assurance. Risk management is performed through internationally acceptable standards and procedures, which include the evaluation of applicable documents, inspections, sampling, supervision of application of mitigation treatments, certification, and written orders or instructions at various stations.

According to the Agricultural Pests Act, 1983 (Act No. 36 of 1983), and the Animal Diseases Act, 1984 (Act No. 35 of 1984), no agricultural product will be allowed to enter into South Africa – via air, land or sea – if it is not accompanied by the necessary documentation declaring the pest/disease status of that agricultural product.

Any personal luggage that a traveller may have with him/her may therefore be searched for undeclared, regulated agricultural products. Any non-compliant agricultural products will be confiscated and destroyed (incinerated) or refused entry or treated.

FRENCH

L'introduction d'ennemis des cultures et de maladies en Afrique du Sud qui ne se produisent pas

actuellement dans le pays peuvent avoir des répercussions immenses sur l'économie ainsi que le secteur agricole local.

Le ministère de l'Agriculture, de la Réforme foncière et du Développement rural met en vigueur des mesures visant à réduire les risques associés aux plantes, aux animaux et aux produits apparentés. Ces mesures de prévention sont la biosécurité, la biosûreté et l'assurance de la qualité. La gestion des risques est effectuée à travers des normes et procédures internationalement acceptables, qui incluent l'évaluation des documents pertinents, les inspections, l'échantillonnage, la supervision de l'application de mesures d'atténuation, la certification et l'émission d'ordres ou d'instructions écrits aux divers postes.

Conformément à la Loi de 1983 sur les Ennemis des cultures (Loi n°36 de 1983), et à la Loi de 1984 sur les Maladies animales (Loi n°35 de 1984), aucun produit agricole ne pourra entrer en Afrique du Sud – par voie aérienne, terrestre ou maritime – s'il n'est pas accompagné de la documentation nécessaire déclarant le statut relatif aux ennemis des cultures/aux maladies de ce produit agricole.

Tous bagages accompagnés peuvent donc faire l'objet d'une fouille pour voir s'ils contiennent des produits agricoles réglementés non déclarés. Tous produits agricoles non conformes seront confisqués et détruits (incinérés) or refusés d'entrée ou traités.

GERMAN

Die Einschleppung von Schädlingen und Krankheiten nach Südafrika, die derzeit im Land nicht

vorkommen, kann immense Auswirkungen auf die Wirtschaft und die lokale Agrarindustrie haben.

Das Ministerium für Landwirtschaft, Landreform und ländliche Entwicklung setzt Maßnahmen durch, die darauf abzielen, die mit Pflanzen, Tieren und verwandten Produkten verbundenen Risiken zu verringern. Diese Risikomaßnahmen werden in Biosicherheit und Qualitätssicherung kategorisiert. Das Risikomanagement erfolgt durch international anerkannte Standards und Verfahren, welche die Bewertung der anwendbaren Dokumente, Inspektionen, Probenahmen, die Überwachung der Anwendung von Maßnahmen zur Risikominderung, Zertifizierungen und schriftliche Anordnungen oder Anweisungen an verschiedenen Stationen umfassen.

Nach dem Gesetz über landwirtschaftliche Schädlinge von 1983 (Gesetz Nr. 36 von 1983) und dem Gesetz über Tierkrankheiten von 1984 (Gesetz Nr. 35 von 1984) darf kein landwirtschaftliches Produkt über die Luft, das Land oder das Meer nach Südafrika gelangen, wenn ihm nicht die erforderlichen Unterlagen zur Erklärung des Schädlings-/Krankheitsstatus dieses landwirtschaftlichen Produkts beigelegt sind.

Jedes persönliche Gepäck, das ein Reisender möglicherweise bei sich hat, kann daher nach nicht deklarierten, unvorschriftsmäßigen landwirtschaftlichen Produkten durchsucht werden. Nicht deklarierte landwirtschaftliche Produkte werden konfisziert und vernichtet (verbrannt), oder ihre Einfuhr wird verweigert bzw. sie werden behandelt.